

**Załącznik Nr 1**

**do Uchwały Nr XVI/187/95**

**Rady Miejskiej w Szczecinie**

**z dnia 27 listopada 1995 r.**

projekt -

**UMOWA O UTWORZENIU  
EUROREGIONU "POMERANIA"**

zawarta w dniu ..... w Szczecinie

pomiędzy:

\* Kommunalgemeinschaft Europaregion Pomerania e.V.

reprezentowanym przez:

- Rainera Haedrich - Prezydenta Związku

\* Komunalnym Związkiem Celowym Gmin Pomorza Zachodniego "Pomerania"

reprezentowanym przez:

- Zbigniewa Zychowicza - Przewodniczącego Zarządu

\* Miastem Szczecin

reprezentowanym przez:

- Bartłomieja Sochańskiego - Prezydenta Miasta

zwanymi w dalszym ciągu niniejszej umowy *Stronami*.

Ilekoć w Umowie używane będzie wyrażenie *Strona niemiecka*, należy prze to rozumieć Kommunalgemeinschaft Europaregion Pomerania e.V.

Ilekoć w Umowie używane będzie wyrażenie *Strona polska*, należy przez to rozumieć Miasto Szczecin i KZC GPZ "Pomerania" działające wspólnie i w porozumieniu.

## **PREAMBUŁA**

Euroregion "Pomerania" stwarza podstawy powstania długotrwałych stosunków współpracy trans granicznej w celu równomiernego i zrównoważonego rozwoju regionów po obu stronach granicy.

Strony Umowy są zainteresowane przystąpieniem do Euroregionu gmin duńskich i szwedzkich lub związków tych gmin.

Strony wyrażają zgodę na przystąpienie do Euroregionu gmin duńskich i szwedzkich, lub związków tych gmin.

Strony Umowy, kierując się we współpracy zasadą równości i uwzględniając postanowienia "Europejskiej Konwencji Ramowej o współpracy trans granicznej samorządów lub władz terytorialnych", sporządzonej w Madrycie 21 maja 1980 roku, oraz postanowienia "Traktatu między Rzeczypospolitą Polską a Republiką Federalną Niemiec o dobrym sąsiedztwie i przyjaznej współpracy" z 17 czerwca 1991 roku, postanawiają zawrzeć niniejszą Umowę o Utworzeniu Euroregionu "Pomerania" o następującej treści :

### **I. NAZWA, SIEDZIBA.**

#### **§ 1.**

1. Dla współpracy trans granicznej w ramach niniejszej Umowy przyjmuje się nazwę

*Euroregion "Pomerania"*.

2. Siedzibą Rady Euroregionu jest Szczecin.

### **II. CELE I FORMY WSPÓŁPRACY W EUROREGIONIE.**

#### **§ 2.**

Celem współpracy w Euroregionie "Pomerania" jest podejmowanie wspólnych działań dla równomiernego i zrównoważonego rozwoju Regionu oraz zbliżenia jego mieszkańców i instytucji po obu stronach granicy.

#### **§ 3.**

Cele wymienione w § 2 realizowane będą w szczególności poprzez:

1. podnoszenie poziomu życia obywateli mieszkających w Regionie, w szczególności poprzez wspólne wspieranie inwestycji i programów gospodarczych, szkoleń zawodowych i programów zmierzających do likwidacji bezrobocia;
2. popieranie idei jedności europejskiej i międzynarodowego zrozumienia;

3. współpracę i wymianę grup społecznych, naukowych, zawodowych, kulturalnych, środowisk młodzieżowych, a w szczególności tych jej form, które sprzyjają lepszemu wzajemnemu poznaniu społeczności zamieszkujących regiony graniczne;
4. utrzymanie oraz poprawianie stanu środowiska naturalnego, poprawę gospodarki rolnej i leśnej;
5. budowanie oraz dostosowanie infrastruktury do potrzeb ruchu granicznego i regionalnego;
6. aktywizację współpracy, wymiany technologicznej i gospodarczej;
7. budowę kompleksowego systemu informowania, zapewniającego rzetelną informację o krajach partnerskich i efektach uzyskanych z działania niniejszej Umowy;
8. rozwój skoordynowanego planowania przestrzennego;
9. współpracę w zakresie likwidacji pożarów i klęsk żywiołowych oraz w sytuacjach awaryjnych;
10. wspieranie rozwiązywania problemów przejść granicznych.

### **III. PRAWA I OBOWIĄZKI STRON.**

#### **§ 4.**

1. Strony wspólnie uzgadniają przedsięwzięcia i projekty o zasięgu ponad granicznym na płaszczyźnie partnerskiej i w porozumieniu z kompetentnymi organami administracyjnymi.
2. Strony postępują zgodnie z przepisami swojego kraju i uwzględniają prawne uwarunkowania drugiej Strony.
3. Strony informują się wzajemnie o własnych przedsięwzięciach mogących mieć znaczenie ponad graniczne.
4. Strony umożliwiają członkom organów Euroregionu wzajemne korzystanie z biur i Sekretariatu.

### **IV. ORGANY EUROREGIONU.**

#### **§ 5.**

1. Organami Euroregionu są:

- Rada Euroregionu,
- Prezydium Euroregionu,
- Sekretariat Euroregionu,
- Grupy Robocze.

#### **§ 6.**

**RADA EUROREGIONU.**

1. Rada Euroregionu jest organem uchwałodawczym Euroregionu. Jest wspólnym organem doradczym i koordynującym w podstawowych sprawach regionalnej współpracy trans granicznej.
2. Rada Euroregionu składa się z 24 członków, delegowanych po 12 przez Stronę niemiecką i polską. Kadencja odpowiada kadencji organów delegujących Stron. Strony informują się wzajemnie o przyjętych zasadach delegowania swych przedstawicieli.
3. Rada Euroregionu może przyznać tytuł honorowego członkostwa.
4. Do zadań Rady Euroregionu należy w szczególności
  - a. wybór Prezydium Euroregionu; Prezydium składa się z 4 osób; w Prezydium reprezentowane są wszystkie strony Umowy;
  - b. określanie kierunków działania;
  - c. uchwalanie regulaminu Rady oraz innych regulaminów na wniosek Prezydium;
  - d. zatwierdzanie projektów współpracy;
  - e. uchwalanie planów finansowych dotyczących wspólnych przedsięwzięć, na wniosek Prezydium;
  - f. przyjmowanie sprawozdań z realizacji planów finansowych.
5. Rada Euroregionu spotyka się co najmniej 2 razy w roku na posiedzeniach zwyczajnych.
6. Posiedzenia nadzwyczajne mogą być zwołane przez Prezydium w każdym czasie oraz na wniosek co najmniej 6 członków Rady.
7. Posiedzenia Rady zwołuje Prezydium Euroregionu.

## § 7.

### PREZYDIUM EUROREGIONU

1. Prezydium składa się z 4 osób.
2. Prezydium powołuje Prezydentów Euroregionu, po jednym ze Strony polskiej i niemieckiej. W sprawach zwykłego zarządu Prezydenci działają samodzielnie. W sprawach przekraczających zakres zwykłego zarządu Prezydenci działają wspólnie i w porozumieniu.
3. Prezydium może upoważnić swoich członków lub inne osoby do podejmowania czynności w imieniu Euroregionu.
4. Organizację i przewodniczenie obradom Prezydium powierza się naprzemiennie tej Stronie, na terytorium której odbywa się posiedzenie.
5. Do zadań Prezydium Euroregionu należy:
  - a. reprezentowanie Euroregionu na zewnątrz,
  - b. zwoływanie posiedzeń Rady Euroregionu,
  - c. przygotowanie i przedkładanie Radzie projektów uchwał, w szczególności planów finansowych,
  - d. wykonywanie uchwał Rady,
  - e. kierowanie Sekretariatem Euroregionu,
  - f. powoływanie Grup Roboczych z własnej inicjatywy lub na wniosek Rady.
6. Prezydium powołuje Sekretarza.

## **§ 8.**

### **SEKRETARIAT EUROREGIONU**

1. Tworzy się Sekretariat Euroregionu z siedzibą w Szczecinie.
2. Sekretariat zapewnia bieżącą obsługę Euroregionu oraz przygotowuje i organizuje posiedzenia Rady, Prezydium Euroregionu i Grup Roboczych.
3. Koszty działalności Sekretariatu ponoszą wspólnie Strona polska i niemiecka.

## **§ 9.**

### **GRUPY ROBOCZE**

Grupy Robocze powoływane są przez Prezydium Euroregionu. Wypracowują propozycje wspólnych projektów. Uczestnictwo w Grupach Roboczych jest otwarte dla wszystkich zainteresowanych.

## **§ 10.**

### **OBSERWATORZY**

1. Strony Umowy umożliwiają rządowi Brandenburgii, Meklemburgii-Przedpomorza oraz rządowi polskiemu delegowanie obserwatorów prac organów Euroregionu.
2. Organy Euroregionu mogą zaprosić do udziału w swoich posiedzeniach, w charakterze obserwatorów, także inne osoby lub instytucje, w szczególności przedstawiciele samorządów duńskich, szwedzkich oraz Kraju Związkowego Berlin.

## **V. PODEJMOWANIE UCHWAŁ**

### **§ 11.**

1. Rada Euroregionu podejmuje uchwały bezwzględną większością głosów Rady, przy obecności co najmniej 19 członków Rady.
2. Każdy z członków Rady Euroregionu posiada jeden głos.
3. Uchwały Prezydium Euroregionu podejmowane są jednomyślnie.

## **VI. ZASADY FINANSOWANIA**

### **§ 12.**

1. Gospodarka finansowa Euroregionu jest jawna dla Stron. środki na działalność Euroregionu mogą pochodzić:
  - a. z wpłat Stron Umowy, gdzie terminy i kwoty określone będą odrębnymi umowami,
  - b. z dotacji,
  - c. z dochodów własnych,
  - d. ze spadków i darowizn,
  - e. z innych Źródeł.

### **§ 13.**

Przewidywane roczne wpływy i wydatki finansowe zatwierdzane są przez Radę do końca roku poprzedzającego rok finansowy. Rada przyjmuje do końca marca każdego roku sprawozdanie z realizacji wydatków finansowych z roku poprzedniego.

### **§ 14.**

Uzasadnianie jakiegokolwiek wniosku z użyciem nazwy Euroregionu "Pomerania" wymaga zgody obu Stron.

## **VII. POSTANOWIENIA KOŃCOWE**

### **§ 15.**

1. Zmiany niniejszej Umowy wymagają zgodnej woli umawiających się Stron.
2. Umowa zostaje zawarta na czas nieokreślony.
3. Umowa ulega rozwiązaniu, jeśli Strona polska bądź Strona niemiecka dobrowolnie zgłosi swoje wystąpienie.
4. O wystąpieniu należy powiadomić Radę Euroregionu co najmniej sześć miesięcy przed planowanym terminem wystąpienia.
5. Rada rozstrzyga w powyższym przypadku o sposobie likwidacji organów Euroregionu i uregulowania wszystkich zobowiązań.
6. Umowa została sporządzona w sześciu egzemplarzach po trzy w języku polskim i niemieckim, przy czym teksty mają jednakową moc.
7. Umowa wchodzi w życie z dniem podpisania.
8. KZC GPZ "Pomerania" i Kommunalgemeinschaft Euroregion Pomerania e. V. w dniu podpisania Umowy rozwiążą wcześniej zawarte porozumienia.